

Zóka Peti Lidia:

Kedves, drága, hiszeiges, jó
testferőm...

Fáron az új várnak az alját..

Egy, kettő, három, négy...

Ec-pec-lica pec...

Eu-ten-demus...

Hej crik, crik-ka...

1.

Tóth Imre: Visszaéztém szép
magyar hazamba.

Édesanyám sokat intett a jók
Hikor gulyás-bojtár voltam...

Árok, árok, de mély árok...

Erre gye rózsám, minden ár

Dudanólo

Hej ménája, ménája

Rózsám rab vagy

Szürke szamár komorkodik...

Patkó az én nevem...

Hisz gece fürdik fekete tóba...

Láuc, láuc esterláuc

Repülj madár

Luca, Luca kity-koty

Nyolcan vannak a nő ludaink

Szeretnék páva lenni (ka'nykónus)

Szilaj ökröm a virag..." "

Aludj faza
Fehér liliumszál
Hajma, hajma...

2.

Haj széna, széna ...
Bujj, bujj medre ...
Töröm, töröm sóskaft ...
A kis Jézus kemény hidegben ...
Bethlehem kis falucskáján ...
... emlékre ő Szt. József ...
Krisztus szolgái formában ...
Együttem én ma este Luca körmen-
tészre
János köröntése ...
Már megjöttünk estére ...
József köröntése ...
... vigadjunk a hátsó utcán ment
napon
Mikor az úr Jézus szón a földön
járt ...
Bethlemesek

~~~~~

Eredeti: bioreta!

E - Egründue' anyagot!

(1)

E 31/A

EA: Kaga budja nien budan art az "amerikai" dalt is, az  
haem van? Art is kerek elnevelni!

Száml.  
000

TÓTH IMRE (1902. Karád)

Töfű lere  
énekel

- kitar mentem Dél-Amerika felé... (3.17.)

6  
32

EA: Na most mire botyóim ez... ez... mit is lehetne kerek és  
mivel kapualatban?

TI: 1908-ban, '12-be, akkor vándoroltam magyar Karád köz-  
ségbe ki az illel képzett zölleipógirok van arató-  
emberék neheren kerekem pérrrel, hogy oda kimehersek,  
mer magyar pérré lehet az ember, ... és abuk jötték onnan  
hadra - megverem a KULA(?) PETER bácsi, mit is  
márodna kiment a felelőit is elvite egy nyolc idős  
jött mint én, mit is vinnak a karkodi csudák lak-  
sanyán allu egy izrael ház vót, nagy hó, beres-  
kedő ember vót, az megvite, egy teljes masina gépgar-  
mistrót beállítu, földet vete, lovabot néu. Art mind  
oté keserte, kerekiba, atka az udóbc! Ma a 30-as  
évekbe az utolsó felibe gyntu hona arab Karádon  
nifra.

EA: Szóval ezek a magyar elöl meherültek ki mag?   
A jobb seményes...

TI: Ja... hát ez a Peter bácsi, az nem neherem meg,  
han a Sándor házi bácsinab az vője vót, deherék  
felelője is vót neki, és ilyen aratófélé ember vót, herék,  
mint kerekbe vótak sokan artán... máfel kád föld  
juttu - e nekik, nem állítam artot kistosa, de hát nem  
tudni atka megéni. El kőllötü memi neki kerek art-  
ni, na most Karád közég atka kereké vót atka is  
most, kereképen kereké puskabara elvitek aratni,  
atka orok a képzé aratógok, utómba elvitek fözmi,  
de ma 10 órában, 1/2 11-ben vótartak omre megberék  
hogy, hogy ott talábrak, nem viték az elvite.

E 31/A

Szám.

Mesette beírótam eü is! Mes apám ntám, anyám  
 ntám rittem, mes nem fogadta apám macskaredőt,  
 ntámna hanem anyám vót... Tehát eü förtém az egész  
 felét, egy évvel idősebb eü 7 nappal idősebb leányt-  
 nérem ~~amoly~~ a másik felét azót, nékem a túlsó  
 etek föt eü, na de mire a rossz leányt,  
 a bírótá lelkéért arotni, addigra meg megbe-  
 fedte, az egész melle 7-nes a másik meg nyókat  
 bírótá, sehol nem tudták se bírótá se sehol raj-  
 ta segíni, mind a végén egy fiatal kötetű orvos,  
 aki járt horvátok karádra. Az őt beiderte anyám-  
 tu, hogy szót-c a férje spapornai, orvos pálinkárai.  
 Annyan, igen. Annyan - annyan - akkor próbál-  
 ja meg egyet erté, ha az nem használ, akkor  
 tarta vizleng tölle levelit férje meg, eü awal bu-  
 ritka be. Ha az nem használ, akkor pedig leveli dolgot  
 bejelen meg márc, awal birtka be. Ha ez se  
 használ, akkor eü se tudok segíni semmit. Eü tényleg a  
 pálinka gyógyította meg. A' gyógyította meg! A' gyógyította  
 meg, hogy awal meg szótá bevezetmi.

70

-vágás-

-Édesanyóm sokat ritte a jóna... (3MF.)

énekel

[99  
108

#A: Igy merdt a nagyapa?

T1: Igy.

-vágás-

-Lukács gyűlésétől utam... (2MF.)

férfi énekel

[111  
128

-vágás-

-Anok, dork, de mely dork... (2MF.)

u

[129  
139

-vágás-

-Egy éve nővőm minica sa'ra... (2MF.)

nő énekel

[140  
151

-vágás-

Eredeti haru!.

E - Epyndue' anyapóitá!

E 31/A

|                                                                                        |                                  | oldal.       |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------|
| - Duda-rene                                                                            | (Ki?)<br>duda                    | 151<br>184   |
| - Hossú furulya-ról                                                                    | (ADATOLYATLAN!)<br>hossú furulya | 185<br>194   |
| - vágs -                                                                               |                                  | 196<br>205   |
| - Zenehor + talac (nygós)                                                              |                                  |              |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |
| - Híj némdija, némdija ... (gyerekijáték dal)                                          | diányos<br>énekes                | 206<br>214   |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |
| * Rócs nagy némdija, nat nagy ... (1. M7.)<br>(Röpülj pörög... rabéneke)               | idős nő<br>énekes                | * 214<br>228 |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |
| - Gyűrté mondót karmostrodite ... (3. M7.)                                             | férfi énekes                     | 229<br>239   |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |
| - ...? fauján, híves ketyős nagyke ... (2. M7.)<br>(Pothó az én vesem - márodik or...) | nő énekes                        | 240<br>252   |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |
| - Kís gece fűvölite, febrite kóka ...<br>(gyerekdal)                                   | idős nő<br>énekes                | 252<br>265   |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |
| - Lónc, lónc, estelánc ...<br>(gyerekijáték - dal)                                     | "                                | 266<br>269   |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |
| - Röpülj mardai, repülj Somogyra keresztül ... (3. M7.)<br>(nócskóka)                  | nő énekes                        | 270<br>282   |
| - vágs -                                                                               |                                  |              |

Eredeti kártya!

E - egyházi anyagok!

(6)

E 31/A

ADATOLATLAN febr.-ek száml.

- végül -

- ... lelebrüdvörögés, haltube ntán a menyben örökbe ndvörögés. (adatszámla!)
- Luca, Luca, brily - brily ...

Jésziak

283

300

- végül -

- Nyócan várnak a mi lélecsimbé ...
- Két-fibrom kovács, ludrem harmonde'vi ... (127.)

nő énekel

301

304

"

305

308

- végül -

- \*Migri zene + több hallatás (A barokk ...)

zenebes

309

(vadás + úmborítás)

317

- végül -

- De keserű póva levi ... (307.)
- Nyócan várnak a mi ludcsimbé ... (107.)
- Egy nyel, két nyel ...
- Nem e' nántok, nem e' vetek ...
- Hly cilige(?) lércem, cilige(?) ...
- Nem várnok de számunk ...

hányok

318

énekel

348

(gyerekek)

- végül -

- Szilaj ökröm, a Vínal, a Vínal, a Vínal ... (fin csárdás)

nők énekel.

349

+ húgedű + brácsa

357

- végül -

- Elvették a lenem feliből ... (127.)

"

358

360

- + haróeli kovács dallam (húgedű + brácsa)

"

361

370

- végül -

- Aludt baba hajró, hajró, Zárva van a pítar ajtó ...

idős nő

371

(colto' nese' munda)

376

- végül -

crediti kovuta!

E-egyn dno' anyapditie!

E 31/A

Adatolatlan febr.-ek!

- Hol jartu, luova mets, te ezeti astuu...  
(qerebi dte dal)

no' euebul

graul.  
[ 377  
380

- vopdi -

- Fehis li li omelnil, uposi a Dunaba...  
(qerebi dte dal)

Sonuepi Gyorogye [ 381  
(1936. Tonotkuppany [ 385  
- eu (man) Varga (valpa.)  
euebul

- Hajma, luajma, vono luajma...  
(huaribato dollau)

"

[ 386  
391

- vige uz A alaluan -  
//

394-9  
//

Eredeti: kovács! E - Éppenedu' anyagotai!

E 31/B (A old. folyt.)

Szám.

(A folytatás innen a PHILIPS kovács mágus' folytatódott, melynek kovácsolóján kívül még utamban dolgozik, mint az előző ANNA kovács mágusé! Ha az ismételt lehálpatás nem éven történi, akkor a kovácsok adóitai nem fogják stimulálni!!)

000

FA: Ez párválható jótékos volt népe? Higgyszerű párválható jótékos. Na mi vóna mérték?

SBT-ne: A "hoj néna, néna" ... (eu íróm: SÜMEGI GYÖRGEKÉ (K. Varga István, 1936. T. kötetűgy)

FA: Na! Az mehet! enekel

2

SBT-ne: Hoj néna, néna, néna kakovolka,  
Bors füje, borsárdója, meyjünk mégig rajtán  
Lepény mondja a lónyuak meyjünk el a hálván  
Ott fúncoljuk, piros orzudat, tárgya sarkantyú n'ra  
- végül -

7

SBT-ne: H: Buj, buj medve, ezere ki a gyöpre, ||  
Ha kijöttél nép csenderen,  
Hogy a vadolat meg ne lene,  
Buj ~~me~~ buj medve, ezere ki a gyöpre!  
- végül -

7

10

... jálván, a kén' t'esen v'it z'old ... Savanybár íze v'it, 9  
éi akkor vad öklükbe fogtuk a jobb öklükkel  
pedig ~~utózetük~~ éi akkor olyan savanyú íze l'it mint  
a v'it k'ánok. Közbe mondták:

11

Töröm, töröm v'itköt,  
Lind a hangyát j'itköt  
Sós légs, erős légs,  
Lind az ecet, olyan liós!

15

- végül -



Esedeti kavata! E - Egnidni onyopobni!

E31/B

-vágás-

Idős nő énekel

-Török a his Jézus kemény lidlyben,  
Nincsen neki ágya, csak bédán málca,  
Basmok bróru fekerik a his ártatlan  
Hord <sup>be</sup> pajtas arí a buclót,  
Tökröjök be his Jézuskóit,  
Vele egnidni süz hánót! Dicsértessék!

énekel  
(ei író: GALNAGY,  
GASPARNE  
Snabasi)

Sókul.  
15  
18

Márik nő énekel

1 - Bellehem his falveskóba,  
Kardcsonghar eifeltájba,  
Fim kten ember eü,  
hine hiszgyesnek tmlitü

2 - Öt nevertik Jézuskónak,  
Éderonyjót háridnate  
Ki pólyóba fakaszt,  
Befektüc jótrolba

3 - Az auzgalok fem ar égen  
keményen nagy fényességben  
Zengécs ar éneket,  
Dicsőség ar kiserak!

4 - Pántorok a falu mellett  
Báronykatoké legeltüek,  
Hollottok ar éneket,  
his Jézusok ríctük

5 - Ajtatoson letidelték,  
his Jézus járolja mellett  
Hogy öt népen imádták  
Égnek-jöldnek brólyót

(ei író: BÖLCSÖSKÉ -ZSI  
VITNYÉD 1970-as évektől)  
GÖR-SOPRON MEGYE

elnö dolai.  
Három dalból ill, nyugta-  
lólható M 125/4 malapen  
mint KHEZT Futit györitec

6, Arután meg napkeltré  
Zongoró nép arllay kel jár  
Ei elindult nyugoltra  
Három bróly stóna  
-vágás-

ei író

7) Imádták a his Jézuskóit,  
Könöntöké süz hánót  
Ajándékot oltak öt  
Aranyot, tömjent, mirhót.

↓  
ar or MA. mei mias a  
kavata!

19  
35

Eredeti kóveta! # - Szűz Mária anyaszentegénye!

E 31/3

idei nő?

- vágyak -

énekek

Száml.  
35  
44

- ... emléke, ó Szent József  
kardoromb mi a neuterálid képet,  
Miköz ki epizódus Betlehembe  
Gróllán lididimatsz nem liltetk

- Ald meg ó neuterálid mindorokor  
Azik befogadta hajlékába  
Ald meg azokat is ó neuterálid  
Azik belétek zengtek burgó imét.

adatsalok  
TÖRÖK!

- vágyak -

(<sup>és írom</sup>  
Az újsz.) Krisztus halgai fennállva,  
Moi nap nülitü alóratos narsba

idei nő énekek  
adatsalok!

45  
57

- A szűz Mária Betlehem városban  
Nem ember liven fektik a járdában

- Nem vált oszagi helye, hanem fejét lehajlítá  
Nem vált oszagi úgya, hanem terét nyugtassa

- Föltűtű egy bárdnyak szűzö villoga  
Eljött le az égbe jöket lejtergyőjé

- Megnyitott bűnösök megnyomog brapuja  
Megnyitott nétek édes megváltó tek.

- Megnyitott nétek édes megváltó tek.  
Megnyitott nétek édes megváltó tek.

próra: Boldog karmosnyi ünnepekű bívásnak!

(<sup>és írom</sup> - az a dol árinné más völt.-ban  
Párisi Pólné (Balogh Lidia, 1811. Károly és Tibor)  
M 147/B. Mordogan

- vágyak -

Gyerekek, Lucás - adact. nék.

Elpönnem én ma este  
Lucia kőnőbőrsine)  
Lucia fektik dypába  
Óró anyaszentegénye.

→ em gyerekek

Gyere Lucia menyámba el,  
Mennyországú nyelgynik el  
Ha mi artoit elnyelgynik  
Boldog let ar éltünk. Amen

57

Eredeti kasuua! E-egynöndü' anyapórtái!

(4)

£ 31/B

Száml.

qseebute kavóto

Kity-koty, kity-koty  
maj' hajnal len, maj' megrimad, maj' regge len  
Gelegunya kettő, bino' hótóna tekno

[ 60  
68

- Adjan az Isten kenetkerek tróv' ólot,  
Bele egy kassos malacot,  
Kity-koty, kity koty...
- Kenetke asronyónak anyai ritije, vóbaja lymen,  
Lunt égen a földön, földön a villog.  
Kity-koty, kity-koty...

(vágós)

(éimau:  
Im. eljöttünk!) ... jó reggel, jó reggel

Jészi' énekei  
(adatolatlan!)

[ 69  
75

János kőnöntésére  
János légy epérségbe  
Kőnöntlek teit nevedre

- Hoen megésted napodat, napodat  
Tiszelt pótrónusodat,  
Áldjod a Jénusodat  
Megváltó Krisztusodat
- Felvitűd meynyekbe, meynyekbe,  
Ott mltéid teit földbe  
A teutak seregébe

próza: Dicsőítsék a Jénus Krisztus!

(vágós)

nó énekek

..... napját,  
Adja az Isten a jó Isten, mely fölköt is megöröszítke!

[ 76  
86

His megjöttünk ehere, ehere  
István kőnöntésére

István légy epérségbe,  
Kőnöntlek epérségbe  
István ide estűnk,  
A te tiszteletre,

ADATOLATLAN!

Tiszteletes, becsületes, ajándétkiaddal  
A villogás desülnek, olyan mestre teit luebe  
Linden teit anyalok ma nagy örömmel, ma regedernek

Eredeti kovácsa! E-egységű anyagoké!

E 31/B

Szám.

Bor, bűna, gátolna,  
 Mindig öli legye  
 Az is Jézus Krisztus  
 Mindig belülről legye  
 Hozza megérted napodot, napodot,  
 Adjon a Jézusodot  
 Iten pártolásodot,  
 ...? ... elodot.

83

86

87

- Zendül jő Szent József  
 Hozza ekeleire  
 Gyönyörű napodot  
 Síp feldeleire  
 A csillagok derűre  
 Azok mestre keményre  
 Minden keze, nagy önművel  
 Ha rege derűre  
 # No hát József, idejöttünk tiszteltesre  
 Tiszteltes, becsületes, közműveltesre  
 Téged Iten megtartson,  
 Fejedre eldőlő nyújtson  
 Holtaol után a menyasszonyban  
 Jotbon ólitsan!

84

- Azért küldöttünk uimbat a ment otyan  
 Holnap len a József neve napja  
 Hordójuknak csikarogjon napja  
 Közműveltesek félre álljan köntya  
 Piaci terés a Jézus Krisztus!

94

97

-vögsd-

Eredeti kóvettá! E - Ezimáre' anyo' gótté!

E 31/B  
(vóipás)

Jészi énekel

Szám.

..... e neutéger nuni napen  
Már elfőtt két vórtunk, nülletéé Mounakóat  
Betlehemzé hortá lúret an Istén aapraha  
Mgyanarér fól is támeretü rópogó orllaga  
- Betlehem vóvrasnabé nülér hortáráta  
elronggott, elromlótá púrtor istólló'jótá  
Abis Jézus sírántónik, sebtü meg se néni  
Boldogságos szűz lónia e síleigra nülé

adatokalban!

97

TÖRTEKES

108

EA: Esté hiki...

- Póntóroké nyó'jótáit mltos legdetvén  
Flaugos dudatónval gresson elkisimlén  
őseg búj tárt bó'vnyóktá né'pset fólólló'ca  
Abis búj tárt dudatónval eló'vüké ním' nevén  
Duj-duj-duj-duj sílyformán dudólták  
Egér nton mág Jézushoz Betlehembe júták

(Gróllátkeneké)

(vóipás)

idos' né' énekel  
(adatokalban)

109

- Mltos an líjé'rus éven a földtén jót  
Gróllóit nem beresné, de schol nem taló'ol  
- Bemenevén egy líó'rhó, dús garclag vendé'glés  
Adi Istén jó estét, dús garclag vendé'glés  
- Hógy ha(j) vóló'ál nóló'it a Jézus Krisztusnabé  
A Jézus Krisztusnabé, a negé'ny boldusnabé  
- Nem vóló'otok nóló'it a Jézus Krisztusnabé  
| Mlt' éne'kem estét, ltknek sok vendé'gim  
| Éi avobé belüle mlt' vó'fot n' zó'nek

- vóipás -

- ..... jó estét negé'ny ó'vgyó'stónny  
| Hógy ha(j) vóló'ál nóló'it a Jézus Krisztusnabé  
| A Jézus Krisztusnabé, a negé'ny boldusnabé  
- Van nekem, van nekem három vettü ó'vgyó'm  
Amelliké megfettük Jézus lefektetik

Eredeti kódszám! E - Eredeti anyagok!

E 31/B

Szám.

- A fejénél főltekü napnyogóit
- A lábánál főltekü gőnyörü holdvilág
- végén -

141  
144

Az előző né mondja

Boldogságos ház az omija  
 Bölcsőjébe altatgatója  
 Szent lábánál ringatgatója  
 Kis Jézusnak nincs lábára  
 Sem papusa, sem anyja  
 Greina, valami a fétvő ágyon  
 A barnok lehelnek rajja

versike

145  
149

(végén -

PASZTORJÁTÉK - adatslatlan!

- Szabad-e a Betlehem kis Jézuskát berinni?
- Szabad!
- Dícséssék a Jézus Krisztus!
- Mindörökre amen!
- ... Hb...

150  
~~278~~  
297

(végén -

Zóka Peti Lidia szatja testvére ... (Katalint)

298  
346

Gyerekiáték - dolc (végén -

- Járunk az új odnate az alját...
- Buj, buj, botorosi...
- Anna alá letenitete egy bui vórt...

nők énekelte

347  
359  
360  
370

nő egyedül énekel az előzőek közre egyike!

371  
380

- végén -

Eredeti kavarta! E - Egyűdai országos!

E 31/B

Kiránduló (?) Menedéka (?)

- Egy, kettő, három négy,  
 Kopra barát lovai négy  
 Föld alá csomók,  
 Komáromba rangos  
 Itt is ott is egy bír ház  
 Abba labák egy barát  
 Kertem hűle pap ruhát  
 Árú munka, ilyen holnap a'd  
 Holnap nekem lovam len  
 Lovam nekem gonét a'd  
 Gyant aslom földem nek  
 Földem nekem barát a'd  
 Barát aslom kőolvasnák  
 Munka nekem listát a'd  
 Listát aslom péknek,  
 Péka nekem zsemlét a'd  
 Zsemlét aslom bajtárnak  
 Bajtár nekem botot a'd  
 Míg doborom a kiskutyát  
 Kiskutyát a' onod alját(?)

idős nő mendja  
 381  
 395

ABATOLATLAN

- Góly, góly, gólyica  
 Lútt néier a labod  
 Török gyereke vőigta,  
 Mogyor egyesek győzöttötta  
 Sippal, dobbal, mási hegedűvel  
 Lúvel vitte lovra  
 Fenebretlen karsba,  
 Arisgotta, pupusgotta,  
 Pooba heutergette.

énekel  
 " [ 396  
 404

- Ety, pety, libapetty,  
 1881  
 A kisasszony Poronyba,  
 Selymet lopott a boltba  
 De a hitos érzésűe,  
 Mindjárt papra vőigta!  
 Engem ne bánatson az ut,  
 Mes az apám földem!

malike nő [ 405  
 412

Ha az apám földem,  
 Selymet lopni ne fordul!

Eredeti kavála! E - egy dala' onyogóba!

E 31/B

Kisrövidítés(?)

- Eutendénus, szőrebedénus  
Szőreke dikideke,  
Ele, bele, bambuszka!

... körbedeltünk, artán amelyikre róberit a „bam-  
buzka” az bídít a torba ...

előző nő  
mondja

| száml. |
|--------|
| 413    |
| 416    |
| 419    |

~~szőre~~ mondóka

- Fél csiba, csicsiba,  
Nincs itt hű a mondja  
Elment a vándorra  
Hoz neki babot  
Csutára mészot  
Pici pincis egerét  
Ki elhúzza (j) a bukerét

máris nő  
mondja

Aolatsloldalou

-vágás-

-vége a Boldolnake -  
=

|     |
|-----|
| 421 |
| 428 |
| 435 |
| 465 |
| =   |